



4TH SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

4<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
52 ELIZABETH II, 2003

## Bill 28

*(Chapter 2  
Statutes of Ontario, 2003)*

**An Act to resolve a labour dispute  
between The Ontario English Catholic  
Teachers' Association and the  
Toronto Catholic District School Board  
and to amend the Education Act and  
the Provincial Schools Negotiations Act**

**The Hon. E. Eves**  
Premier

1st Reading	May 21, 2003
2nd Reading	June 3, 2003
3rd Reading	June 3, 2003
Royal Assent	June 3, 2003

## Projet de loi 28

*(Chapitre 2  
Lois de l'Ontario de 2003)*

**Loi visant à régler  
le conflit de travail opposant  
l'Association des enseignantes et  
des enseignants catholiques anglo-ontariens  
et le conseil scolaire de district appelé  
Toronto Catholic District School Board  
et modifiant la Loi sur l'éducation  
et la Loi sur la négociation collective  
dans les écoles provinciales**

**L'honorable E. Eves**  
Premier ministre

1 <sup>re</sup> lecture	21 mai 2003
2 <sup>e</sup> lecture	3 juin 2003
3 <sup>e</sup> lecture	3 juin 2003
Sanction royale	3 juin 2003



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 28 and does not form part of the law. Bill 28 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2003.*

Part I of the Bill ends the lock-out of teachers employed by the Toronto Catholic District School Board. It provides for dispute resolution by mediation-arbitration.

Part II of the Bill amends section 264 of the *Education Act* with respect to duties of teachers. It also amends the definition of "strike" in section 277.2 of the *Education Act*. As well, Part II amends section 4 of *Provincial Schools Negotiations Act* with respect to duties of teachers. It also amends that Act by adding a definition of "strike".

Part III of the Bill provides for commencement, repeal and short title.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 28, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 28 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2003.*

La partie I du projet de loi met fin au lock-out des enseignants employés par le conseil scolaire de district appelé Toronto Catholic District School Board. Elle prévoit le règlement du conflit par médiation-arbitrage.

La partie II du projet de loi modifie l'article 264 de la *Loi sur l'éducation* à l'égard des fonctions des enseignants. Elle modifie également la définition de «grève» à l'article 277.2 de cette loi. En outre, la partie II modifie l'article 4 de la *Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales* à l'égard des fonctions des enseignants. Elle modifie également cette loi en y ajoutant une définition de «grève».

La partie III du projet de loi prévoit l'entrée en vigueur de la Loi et son abrogation et énonce le titre abrégé.

**An Act to resolve a labour dispute  
between The Ontario English Catholic  
Teachers' Association and the  
Toronto Catholic District School Board  
and to amend the Education Act and  
the Provincial Schools Negotiations Act**

**Loi visant à régler  
le conflit de travail opposant  
l'Association des enseignantes et  
des enseignants catholiques anglo-ontariens  
et le conseil scolaire de district appelé  
Toronto Catholic District School Board  
et modifiant la Loi sur l'éducation  
et la Loi sur la négociation collective  
dans les écoles provinciales**

**Preamble**

The Ontario English Catholic Teachers' Association and the Toronto Catholic District School Board have reached an impasse in bargaining and a lock-out is underway at the board's elementary schools. This disruption is hurting the education of a great many pupils, their parents and the general community. This dispute must be resolved without further lost instructional time. To achieve this, means must be found for the settlement of a collective agreement that meets the requirements set out in the *Education Act* and the regulations under it.

As well, this Act would promote education stability by revising the definition of "strike" in relation to teachers employed by school boards or the Provincial Schools Authority.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
TORONTO CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD  
— ELEMENTARY**

INTERPRETATION AND APPLICATION

**Interpretation and application of Part**

1. (1) In this Part,

"bargaining agent" means The Ontario English Catholic Teachers' Association; ("agent négociateur")

"bargaining unit" means the teachers' bargaining unit, as defined in section 277.1 of the *Education Act*, composed of every Part X.1 teacher, other than occasional teachers, who is employed by the Toronto Catholic District School Board and is assigned to one or more

**Préambule**

L'Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens et le conseil scolaire de district appelé Toronto Catholic District School Board sont arrivés à une impasse dans les négociations et un lock-out est en cours dans les écoles élémentaires du conseil. La perturbation qui règne actuellement nuit à l'éducation de nombreux élèves, à leurs parents et à la collectivité en général. Ce conflit de travail doit être réglé sans que soient perdues d'autres heures d'enseignement. Pour que cela se produise, il faut que soient trouvés des moyens de conclure une convention collective qui satisfasse aux exigences énoncées dans la *Loi sur l'éducation* et ses règlements d'application.

En outre, la présente loi favorise la stabilité dans le secteur de l'éducation en révisant la définition de «grève» relativement aux enseignants employés par les conseils scolaires ou l'Administration des écoles provinciales.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT APPELÉ  
TORONTO CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD  
— ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES**

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

**Interprétation et application de la présente partie**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«agent négociateur» L'Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens. («bargaining agent»)

«conseil» Le conseil scolaire de district appelé Toronto Catholic District School Board. («board»)

elementary schools or to perform duties in respect of such schools all or most of the time; (“unité de négociation”)

“board” means the Toronto Catholic District School Board; (“conseil”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“new collective agreement” means a collective agreement that,

- (a) is executed after this Part comes into force, and
- (b) expires on August 31, 2004; (“nouvelle convention collective”)

“parties” means the bargaining agent that represents members of the bargaining unit and the board that employs those members; (“parties”)

“strike” means “strike” as defined in subsection 277.2 (4) of the *Education Act*; (“grève”)

“teacher” means a Part X.1 teacher as defined in section 277.1 of the *Education Act*. (“enseignant”)

#### Interpretation

(2) For the purposes of this Part, the bargaining agent shall be deemed to be a trade union within the meaning of the *Labour Relations Act, 1995*.

#### Expressions relating to education

(3) Expressions in this Part relating to education have the same meaning as in the *Education Act*, unless the context requires otherwise.

#### Expressions relating to labour relations

(4) Expressions in this Part relating to labour relations have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*, unless the context requires otherwise.

#### Application of this Part

(5) Sections 3 to 19 of this Part do not apply if a collective agreement relating to the bargaining unit having an expiry date of August 31, 2004 is executed by the parties before the day on which this Part comes into force.

#### Application of *Education Act*

2. (1) Except as modified by this Act, the *Education Act*, including section 277.2 of that Act, applies to the board, the bargaining agent and the members of the bargaining unit.

#### Conflict

(2) In case of conflict between this Act and the *Education Act*, this Act prevails.

«enseignant» S’entend d’un enseignant visé par la partie X.1 au sens de l’article 277.1 de la *Loi sur l’éducation*. («teacher»)

«grève» S’entend au sens du paragraphe 277.2 (4) de la *Loi sur l’éducation*. («strike»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«nouvelle convention collective» Convention collective qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est passée après l’entrée en vigueur de la présente partie;
- b) elle expire le 31 août 2004. («new collective agreement»)

«parties» L’agent négociateur qui représente les membres de l’unité de négociation et le conseil qui les emploie. («parties»)

«unité de négociation» S’entend de l’unité de négociation d’enseignants au sens de l’article 277.1 de la *Loi sur l’éducation*, composée des enseignants visés par la partie X.1, à l’exception des enseignants suppléants, qu’emploie le conseil scolaire de district appelé Toronto Catholic District School Board et qui sont affectés à une ou plusieurs écoles élémentaires ou chargés d’exercer des fonctions à l’égard de telles écoles tout le temps ou la plupart du temps. («bargaining unit»)

#### Interprétation

(2) Pour l’application de la présente partie, l’agent négociateur est réputé un syndicat au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

#### Expressions ayant trait à l’éducation

(3) Les expressions figurant dans la présente partie et ayant trait à l’éducation s’entendent au sens de la *Loi sur l’éducation*, sauf indication contraire du contexte.

#### Expressions ayant trait aux relations de travail

(4) Les expressions figurant dans la présente partie et ayant trait aux relations de travail s’entendent au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, sauf indication contraire du contexte.

#### Application de la présente partie

(5) Les articles 3 à 19 de la présente partie ne s’appliquent pas si une convention collective relative à l’unité de négociation qui doit expirer le 31 août 2004 est passée par les parties avant le jour où la présente partie entre en vigueur.

#### Application de la *Loi sur l’éducation*

2. (1) Sauf modifications apportées par la présente loi, la *Loi sur l’éducation*, y compris l’article 277.2 de cette loi, s’applique au conseil, à l’agent négociateur et aux membres de l’unité de négociation.

#### Incompatibilité

(2) Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l’éducation*.

## STRIKES AND LOCK-OUTS

### Termination of lock-out

3. (1) As soon as this Part comes into force, the board shall terminate any lock-out of members of the bargaining unit that is in effect immediately before this Part comes into force.

### Normal operations

(2) The board shall resume the normal operation of the schools in which the members of the bargaining unit are employed.

### Termination of strike

(3) As soon as this Part comes into force, the bargaining agent shall terminate any strike by members of the bargaining unit represented by the bargaining agent that is in effect immediately before this Part comes into force.

### Same

- (4) Each member of the bargaining unit,
  - (a) shall terminate any strike that is in effect immediately before this Part comes into force; and
  - (b) shall report to work and perform his or her duties.

### Exception

(5) Subsection (4) does not preclude a member of the bargaining unit from not reporting to work and performing his or her duties for reasons of health or by mutual consent of the member and the board.

### Prohibition re strike

4. (1) Subject to section 6, no member of the bargaining unit shall strike and no person or trade union shall call or authorize or threaten to call or authorize a strike by any of the members of the unit.

### Same

(2) Subject to section 6, no officer, official or agent of any trade union shall counsel, procure, support or encourage a strike by any of the members of the bargaining unit.

### Prohibition re lock-out

5. (1) Subject to section 6, the board shall not lock out or threaten to lock out any of the members of the bargaining unit.

### Same

(2) Subject to section 6, no officer, official or agent of the board shall counsel, procure, support or encourage a lock-out of any of the members of the bargaining unit.

## GRÈVES ET LOCK-OUT

### Cessation de tout lock-out

3. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente partie, le conseil met fin à tout lock-out de membres de l'unité de négociation qui a cours immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente partie.

### Activités normales

(2) Le conseil assure la reprise des activités normales des écoles dans lesquelles les membres de l'unité de négociation sont employés.

### Cessation de toute grève

(3) Dès l'entrée en vigueur de la présente partie, l'agent négociateur met fin à toute grève de membres de l'unité de négociation représentée par l'agent négociateur, qui a cours immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente partie.

### Idem

- (4) Chaque membre de l'unité de négociation :
  - a) d'une part, cesse de faire toute grève qui a cours immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente partie;
  - b) d'autre part, se présente au travail et accomplit ses fonctions.

### Exception

(5) Si, pour des raisons de santé ou par consentement mutuel d'un membre de l'unité de négociation et du conseil, le membre n'est pas tenu de se présenter au travail et d'accomplir ses fonctions, le paragraphe (4) n'a pas pour effet de le contraindre à le faire.

### Interdiction de grève

4. (1) Sous réserve de l'article 6, aucun membre de l'unité de négociation ne doit faire la grève et aucune personne ni aucun syndicat ne doivent lancer un ordre de grève à tout membre de l'unité, ni l'autoriser à faire la grève, ni ne doivent menacer de le faire.

### Idem

(2) Sous réserve de l'article 6, aucun dirigeant ou agent d'un syndicat ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager une grève de tout membre de l'unité de négociation.

### Interdiction de lock-out

5. (1) Sous réserve de l'article 6, le conseil ne doit pas lock-outer ni menacer de lock-outer tout membre de l'unité de négociation.

### Idem

(2) Sous réserve de l'article 6, aucun dirigeant ou agent du conseil ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager un lock-out de tout membre de l'unité de négociation.

**Strike and lock-out after new collective agreement**

6. After the parties execute a new collective agreement relating to the bargaining unit, the *Education Act*, including section 277.2 of that Act, governs the right of members of the unit to strike and the right of the board to lock out members of the unit.

**Offence**

7. (1) A person, including the board, or a trade union who contravenes or fails to comply with section 3, 4 or 5 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$2,000; and
- (b) in the case of a corporation or a trade union, to a fine of not more than \$25,000.

**Continuing offence**

(2) Each day of a contravention or a failure to comply constitutes a separate offence.

**Labour Relations Act, 1995**

(3) Subsection 104 (3) and sections 105, 106 and 107 of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, with respect to an offence under this Part.

**Deeming provision re unlawful strike, lock-out**

8. A strike or lock-out in contravention of section 3, 4 or 5 shall be deemed to be an unlawful strike or lock-out for the purposes of the *Labour Relations Act, 1995*.

**Terms of employment**

9. Until a new collective agreement relating to the bargaining unit is executed, the terms and conditions of employment that applied with respect to the members of the unit on the day before the first day on which it became lawful for any member of the bargaining unit to strike continue to apply.

ARBITRATION

**Mediation-arbitration notice**

10. (1) If the parties have not executed a new collective agreement relating to the bargaining unit on or before the seventh day after this Part comes into force, they shall be deemed to have referred to a mediator-arbitrator all matters remaining in dispute between them with respect to the bargaining unit that may be provided for in a collective agreement.

**Appointment of mediator-arbitrator**

(2) Within seven days of the referral to a mediator-arbitrator as provided in subsection (1), the parties shall jointly appoint the mediator-arbitrator and shall forthwith notify the Minister of the name and address of the person appointed.

**Grève et lock-out après la passation d'une nouvelle convention collective**

6. Après la passation par les parties d'une nouvelle convention collective relative à l'unité de négociation, la *Loi sur l'éducation*, notamment l'article 277.2 de cette loi, régit le droit de grève des membres de l'unité et le droit du conseil de lock-outer des membres de l'unité.

**Infraction**

7. (1) Toute personne, y compris le conseil, ou un syndicat qui contrevient ou omet de se conformer à l'article 3, 4 ou 5 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende d'au plus 2 000 \$;
- b) s'il s'agit d'une personne morale ou d'un syndicat, d'une amende d'au plus 25 000 \$.

**Infraction répétée**

(2) Chaque jour où se poursuit une contravention ou un défaut de se conformer constitue une infraction distincte.

**Loi de 1995 sur les relations de travail**

(3) Le paragraphe 104 (3) et les articles 105, 106 et 107 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une infraction prévue par la présente partie.

**Disposition déterminative relative à une grève ou à un lock-out illicites**

8. Une grève ou un lock-out qui contrevient à l'article 3, 4 ou 5 est réputé une grève ou un lock-out illicites pour l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

**Conditions d'emploi**

9. Jusqu'à la passation d'une nouvelle convention collective relative à l'unité de négociation, les conditions d'emploi qui s'appliquaient à l'égard des membres de l'unité la veille du premier jour où il est devenu légal pour eux de faire la grève continuent de s'appliquer.

ARBITRAGE

**Avis de médiation-arbitrage**

10. (1) Si elles n'ont pas passé une nouvelle convention collective relative à l'unité de négociation au plus tard sept jours après l'entrée en vigueur de la présente partie, les parties sont réputées avoir renvoyé à un médiateur-arbitre toutes les questions en litige ayant trait à l'unité de négociation qui continuent de les opposer et qui peuvent être prévues dans une convention collective.

**Nomination d'un médiateur-arbitre**

(2) Dans les sept jours du renvoi à un médiateur-arbitre prévu au paragraphe (1), les parties nomment conjointement le médiateur-arbitre et avisent sans délai le ministre du nom et de l'adresse de celui-ci.

**Same**

(3) If the parties fail to notify the Minister as subsection (2) requires, the Minister shall forthwith appoint the mediator-arbitrator and notify the parties of the name and address of the person appointed.

**Replacement**

(4) If the mediator-arbitrator is unable or unwilling to perform his or her duties so as to make the award,

- (a) the Minister shall forthwith appoint a new mediator-arbitrator and notify the parties of the name and address of the person appointed; and
- (b) the process shall begin anew.

**Minister's power**

(5) In appointing a mediator-arbitrator, the Minister shall appoint a person who, in the opinion of the Minister, has the requisite experience as an arbitrator or mediator-arbitrator or expertise in labour relations and education matters.

**Appointment and proceedings of mediator-arbitrator not subject to review**

(6) Where a person has been appointed as a mediator-arbitrator under this Part, it shall be presumed conclusively that the appointment was properly made under this Part and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the mediator-arbitrator's proceedings.

**Same**

(7) If the parties execute a new collective agreement before a mediator-arbitrator is appointed under this Part, no mediator-arbitrator shall be appointed.

**Pre-existing arbitration proceedings**

**11.** If an arbitrator or mediator-arbitrator is appointed to settle matters in dispute between the parties with respect to the bargaining unit before this Part comes into force, this Part applies to his or her proceedings as if he or she had been appointed under this Part as a mediator-arbitrator when this Part came into force.

**No outside appointment**

**12.** While this Part is in force, the parties shall not appoint an arbitrator, mediator or mediator-arbitrator to settle matters in dispute between them with respect to the bargaining unit otherwise than under this Part, and anything done by a person so appointed is without effect.

**Costs**

**13.** Each party shall pay one-half of the fees and expenses of the mediator-arbitrator.

**Idem**

(3) Si les parties ne l'avisent pas comme l'exige le paragraphe (2), le ministre nomme sans délai le médiateur-arbitre et avise aussitôt les parties du nom et de l'adresse de celui-ci.

**Remplacement**

(4) Si le médiateur-arbitre ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent pour pouvoir rendre la sentence arbitrale :

- a) d'une part, le ministre nomme sans délai un nouveau médiateur-arbitre et avise aussitôt les parties du nom et de l'adresse de celui-ci;
- b) d'autre part, le processus reprend depuis le début.

**Pouvoir du ministre**

(5) Lorsqu'il nomme un médiateur-arbitre, le ministre nomme une personne qui, à son avis, a l'expérience nécessaire comme arbitre ou médiateur-arbitre ou des compétences spécialisées en relations de travail et dans le domaine de l'éducation.

**Nomination et travaux du médiateur-arbitre non susceptibles de révision**

(6) Si une personne a été nommée médiateur-arbitre aux termes de la présente partie, la nomination est présumée, de façon irréfragable, s'être effectuée de façon régulière aux termes de la présente partie. Est irrecevable toute requête en contestation de la nomination ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux du médiateur-arbitre.

**Idem**

(7) Si les parties passent une nouvelle convention collective avant la nomination d'un médiateur-arbitre aux termes de la présente partie, aucun médiateur-arbitre ne doit être nommé.

**Procédure d'arbitrage déjà en cours**

**11.** Si un arbitre ou médiateur-arbitre est nommé avant l'entrée en vigueur de la présente partie pour régler les questions en litige ayant trait à l'unité de négociation qui opposent les parties, la présente partie s'applique à ses travaux comme s'il avait été nommé médiateur-arbitre aux termes de la présente partie lors de son entrée en vigueur.

**Nomination en dehors du cadre de la présente partie interdite**

**12.** Tant que la présente partie est en vigueur, les parties ne doivent pas nommer d'arbitre, de médiateur ou de médiateur-arbitre pour régler les questions en litige ayant trait à l'unité de négociation qui les opposent, autrement qu'en vertu de la présente partie, et toute mesure prise par une personne ainsi nommée est sans effet.

**Frais**

**13.** Chaque partie verse la moitié des honoraires et des indemnités du médiateur-arbitre.

**Jurisdiction**

14. (1) The mediator-arbitrator has the exclusive jurisdiction to determine all matters that he or she considers necessary to conclude a new collective agreement relating to the bargaining unit.

**Same**

(2) The mediator-arbitrator remains seized of and may deal with all matters within his or her jurisdiction until the new collective agreement between the parties is in force.

**Mediation**

(3) The mediator-arbitrator may try to assist the parties to settle any matter that he or she considers necessary to conclude the new collective agreement.

**Where matters agreed between the parties**

(4) As soon as possible after the mediator-arbitrator is appointed, but in any event no later than seven days after the appointment, the parties shall notify the mediator-arbitrator in writing as to the matters on which they reached agreement before the appointment of the mediator-arbitrator.

**Same**

(5) The parties may at any time notify the mediator-arbitrator in writing as to matters on which they reach agreement after the appointment of the mediator-arbitrator.

**Same**

(6) The mediator-arbitrator shall not give effect in the award to an agreement of which notice is given under subsection (4) or (5) unless the mediator-arbitrator is satisfied that he or she can do so without contravening subsection 17 (1).

**Award to be comprehensive**

(7) An award under this Part shall deal with all of the matters to be dealt with in the new collective agreement, whether or not the parties have given notice under subsection (4) or (5) in respect of one or more such matters.

**New collective agreement**

(8) If the parties execute a new collective agreement relating to the bargaining unit, they shall so notify the mediator-arbitrator and the mediation-arbitration proceedings are terminated when the collective agreement comes into force.

**Time limits**

15. (1) Subject to subsection 14 (8), the mediator-arbitrator shall,

- (a) begin the mediation-arbitration proceedings within 30 days after the appointment; and
- (b) make the award within 90 days after the appointment.

**Compétence**

14. (1) Le médiateur-arbitre a compétence exclusive pour trancher toutes les questions qu'il estime nécessaires à la conclusion d'une nouvelle convention collective relative à l'unité de négociation.

**Idem**

(2) Le médiateur-arbitre demeure saisi et peut traiter de toutes les questions qui relèvent de sa compétence jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle convention collective conclue entre les parties.

**Médiation**

(3) Le médiateur-arbitre peut essayer d'aider les parties à régler toute question qu'il estime nécessaire à la conclusion de la nouvelle convention collective.

**Cas où les parties se mettent d'accord sur des questions**

(4) Dès que possible après la nomination du médiateur-arbitre, mais en tout cas au plus tard sept jours après celle-ci, les parties avisent le médiateur-arbitre par écrit des questions sur lesquelles elles se sont mises d'accord avant sa nomination.

**Idem**

(5) Les parties peuvent en tout temps aviser par écrit le médiateur-arbitre des questions sur lesquelles elles se mettent d'accord après sa nomination.

**Idem**

(6) Le médiateur-arbitre ne doit pas donner effet dans sa sentence à l'accord dont il est donné avis aux termes du paragraphe (4) ou (5) à moins d'être convaincu qu'il peut le faire sans contrevenir au paragraphe 17 (1).

**Caractère intégral de la sentence arbitrale**

(7) Toute sentence arbitrale rendue aux termes de la présente partie traite de toutes les questions qui doivent être traitées dans la nouvelle convention collective, que les parties aient donné ou non l'avis prévu au paragraphe (4) ou (5) à l'égard d'une ou de plusieurs de ces questions.

**Nouvelle convention collective**

(8) Si les parties passent une nouvelle convention collective relative à l'unité de négociation, elles en avisent le médiateur-arbitre et la procédure de médiation-arbitrage prend fin au moment de l'entrée en vigueur de la convention collective.

**Délais**

15. (1) Sous réserve du paragraphe 14 (8), le médiateur-arbitre :

- a) d'une part, commence la procédure de médiation-arbitrage dans les 30 jours suivant sa nomination;
- b) d'autre part, rend sa sentence dans les 90 jours suivant sa nomination.



**Same**

(2) The Minister may extend a time period specified in subsection (1) before or after the expiry of the period.

**Procedure**

16. (1) The mediator-arbitrator shall determine the procedure for the mediation-arbitration, but shall permit the parties to present evidence and make submissions.

**Same**

(2) Clauses 48 (12) (a) to (i) of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to the proceedings before the mediator-arbitrator and to his or her decisions.

**Non-application**

(3) The *Arbitration Act, 1991* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to mediation-arbitration proceedings under this Part.

**Constraints re consistency with *Education Act* and regulations**

17. (1) The mediator-arbitrator shall make an award that,

- (a) is consistent with the *Education Act* and with the regulations made under that Act;
- (b) permits the board to comply with the Act and regulations mentioned in clause (a); and
- (c) can be implemented in a reasonable manner without causing the board to incur a deficit.

**Constraints re instruction of pupils**

(2) The scheduling of pupils' instruction, the length of instructional programs provided to pupils on school days and the length of pupils' instructional periods are matters for boards to determine under the *Education Act* and the mediator-arbitrator shall not make an award that would interfere with such determinations.

**Statement by mediator-arbitrator**

(3) Subsection (4) applies if implementation of the award would result in an increase in either the board's total or the board's average-per-teacher compensation costs for members of the bargaining unit.

**Same**

(4) The mediator-arbitrator shall include in the award a written statement explaining how, in his or her opinion, the board can meet the costs resulting from the award without incurring a deficit while complying with the legislation mentioned in subsection (1).

**Term of new collective agreement**

(5) The new collective agreement that implements the award shall be effective for a period beginning September

**Idem**

(2) Le ministre peut proroger un délai précisé au paragraphe (1), avant ou après l'expiration du délai.

**Procédure**

16. (1) Le médiateur-arbitre établit la procédure à suivre pour la conduite de la médiation-arbitrage, mais permet aux parties de présenter des preuves et de faire des observations.

**Idem**

(2) Les alinéas 48 (12) a) à i) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances tenues devant le médiateur-arbitre ainsi qu'à ses décisions.

**Non-application**

(3) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas aux procédures de médiation-arbitrage prévues par la présente partie.

**Contraintes relatives à la compatibilité avec la *Loi sur l'éducation* et ses règlements d'application**

17. (1) Le médiateur-arbitre rend une sentence qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est compatible avec la *Loi sur l'éducation* et ses règlements d'application;
- b) elle permet au conseil de se conformer à la loi et aux règlements mentionnés à l'alinéa a);
- c) elle peut être mise en application d'une manière raisonnable sans que le conseil accuse un déficit.

**Contraintes relatives à l'enseignement des élèves**

(2) L'établissement du calendrier d'enseignement aux élèves, la durée des programmes d'enseignement dispensés aux élèves les jours de classe et celle des périodes d'enseignement aux élèves sont des questions dont les conseils doivent décider aux termes de la *Loi sur l'éducation* et le médiateur-arbitre ne doit pas rendre de sentence qui porte atteinte à ces décisions.

**Déclaration du médiateur-arbitre**

(3) Le paragraphe (4) s'applique dans le cas où la mise en application de la sentence arbitrale entraînerait pour le conseil une augmentation soit de ses coûts totaux de rémunération ou de ses coûts moyens de rémunération par enseignant à l'égard des membres de l'unité de négociation.

**Idem**

(4) Le médiateur-arbitre inclut dans sa sentence une déclaration écrite où il explique comment, selon lui, le conseil peut assumer les coûts découlant de la sentence sans accuser de déficit tout en se conformant aux textes législatifs mentionnés au paragraphe (1).

**Durée de la nouvelle convention collective**

(5) La nouvelle convention collective qui met en application la sentence arbitrale est en vigueur pendant la

1, 2002 and ending August 31, 2004.

**Retroactive alteration of terms**

(6) In making the award, the mediator-arbitrator may provide for the retroactive alteration of one or more terms and conditions of employment, to one or more dates on or after September 1, 2002.

**Conflict with s. 9**

(7) In the event of a conflict between section 9 and a provision in the award that is permitted by subsection (6), the provision in the award prevails.

**Effect of award**

**18.** (1) Subject to subsection (2), the award of the mediator-arbitrator is final and binding on the parties and the members of the bargaining unit.

**Judicial review**

(2) Either party may apply for judicial review with respect to whether the award complies with subsections 14 (6) and 17 (1).

**Same**

(3) The standard of review in an application under subsection (2) shall be correctness.

**Execution of agreement**

**19.** (1) Within seven days after the mediator-arbitrator makes the award, the parties shall prepare and execute documents giving effect to the mediator-arbitrator's award and those documents constitute the new collective agreement between the bargaining agent and the board relating to the bargaining unit.

**Same**

(2) The mediator-arbitrator may extend the period specified in subsection (1), but the extended period shall end no later than 30 days after the mediator-arbitrator makes the award.

**Preparation by mediator-arbitrator**

(3) If the parties do not prepare and execute the documents as required under subsections (1) and (2), the mediator-arbitrator shall prepare and give the necessary documents to the parties for execution.

**Failure to execute**

(4) If either party fails to execute the documents within seven days after the mediator-arbitrator gives them to the parties, the documents come into force as though they had been executed by the parties and those documents constitute the new collective agreement.

période commençant le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et se terminant le 31 août 2004.

**Modification rétroactive des conditions**

(6) Lorsqu'il rend sa sentence, le médiateur-arbitre peut prévoir la modification rétroactive d'une ou de plusieurs conditions d'emploi, à une ou à plusieurs dates qui tombent le 1<sup>er</sup> septembre 2002 ou ultérieurement.

**Incompatibilité avec l'art. 9**

(7) En cas d'incompatibilité entre l'article 9 et une disposition de la sentence arbitrale que permet le paragraphe (6), cette disposition l'emporte.

**Effet de la sentence arbitrale**

**18.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la sentence du médiateur-arbitre est définitive et lie les parties et les membres de l'unité de négociation.

**Révision judiciaire**

(2) L'une ou l'autre partie peut présenter une requête en révision judiciaire portant sur la question de savoir si la sentence arbitrale est conforme aux paragraphes 14 (6) et 17 (1).

**Idem**

(3) La norme à appliquer dans une révision qui fait suite à une requête visée au paragraphe (2) est celle de la décision correcte.

**Passation de la convention**

**19.** (1) Au plus tard sept jours après que le médiateur-arbitre a rendu sa sentence, les parties préparent et passent les documents donnant effet à sa sentence et ces documents constituent la nouvelle convention collective relative à l'unité de négociation conclue entre l'agent négociateur et le conseil.

**Idem**

(2) Le médiateur-arbitre peut proroger le délai précisé au paragraphe (1). Toutefois, le délai prorogé doit se terminer au plus tard 30 jours après que le médiateur-arbitre a rendu sa sentence.

**Préparation des documents par le médiateur-arbitre**

(3) Si les parties ne préparent pas les documents ou ne les passent pas comme il est exigé aux termes des paragraphes (1) et (2), le médiateur-arbitre prépare et remet les documents nécessaires aux parties aux fins de passation.

**Défaut de passation**

(4) Si l'une ou l'autre partie omet de passer les documents au plus tard sept jours après que le médiateur-arbitre les a remis aux parties, ceux-ci entrent en vigueur comme s'ils avaient été passés par les parties et constituent la nouvelle convention collective.

**PART II  
AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT  
AND THE PROVINCIAL SCHOOLS  
NEGOTIATIONS ACT**

*Amendments to the Education Act*

**20. (1) Subsection 264 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following clause:**

**duties assigned**

(1) to perform all duties assigned in accordance with this Act and the regulations.

**(2) Clause 277.2 (4) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 11, section 20, is repealed and the following substituted:**

(b) “strike” includes any action or activity by teachers in combination or in concert or in accordance with a common understanding that is designed or may reasonably be expected to have the effect of curtailing, restricting, limiting or interfering with,

(i) the normal activities of a board or its employees,

(ii) the operation or functioning of one or more of a board's schools or of one or more of the programs in one or more schools of a board, including but not limited to programs involving co-instructional activities, or

(iii) the performance of the duties of teachers set out in the Act or the regulations under it,

including any withdrawal of services or work to rule by teachers acting in combination or in concert or in accordance with a common understanding.

*Amendments to the  
Provincial Schools Negotiations Act*

**21. (1) Section 4 of the *Provincial Schools Negotiations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 167, is amended by adding the following subsection:**

**Duties of teachers**

(1.1) Teachers who teach in a school operated by a Ministry referred to in the definition of “school” in section 1 have, with necessary modifications, the duties of teachers set out in the *Education Act* and in the regulations made under that Act.

**(2) Section 5 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 167, is amended by adding the following subsection:**

**Strike**

(1.1) For the purposes of this Act,

**PARTIE II  
MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION  
ET DE LA LOI SUR LA NÉGOCIATION  
COLLECTIVE DANS LES ÉCOLES PROVINCIALES**

*Modification de la Loi sur l'éducation*

**20. (1) Le paragraphe 264 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

**fonctions attribuées**

1) exercer toutes les fonctions attribuées conformément à la présente loi et aux règlements.

**(2) L'alinéa 277.2 (4) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) «grève» s'entend en outre d'une action ou d'une activité de la part d'enseignants, comme groupe, de concert ou d'un commun accord, qui vise à restreindre, à limiter ou à gêner ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle ait pour effet de restreindre, de limiter ou de gêner :

(i) soit les activités normales d'un conseil ou de ses employés,

(ii) soit le fonctionnement d'une ou de plusieurs des écoles d'un conseil ou d'un ou de plusieurs programmes offerts dans une ou plusieurs des écoles d'un conseil, y compris des programmes d'activités complémentaires,

(iii) soit l'exercice des fonctions des enseignants énoncées dans la Loi ou ses règlements d'application,

y compris toute cessation de services ou grève du zèle de la part d'enseignants qui agissent comme groupe, de concert ou d'un commun accord.

*Modification de la Loi sur la négociation collective  
dans les écoles provinciales*

**21. (1) L'article 4 de la *Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales*, tel qu'il est modifié par l'article 167 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Fonctions des enseignants**

(1.1) Les enseignants d'une école que fait fonctionner un ministère visé à la définition de «école» à l'article 1 exercent, avec les adaptations nécessaires, les fonctions des enseignants qui sont énoncées dans la *Loi sur l'éducation* et ses règlements d'application.

**(2) L'article 5 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 167 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Grève**

(1.1) Pour l'application de la présente loi :

- (a) the definition of “strike” in section 1 of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply; and
- (b) “strike” includes any action or activity by teachers in combination or in concert or in accordance with a common understanding that is designed or may reasonably be expected to have the effect of curtailing, restricting, limiting or interfering with,
- (i) the normal activities of the Authority or its employees,
  - (ii) the operation or functioning of one or more of the Authority’s schools or of one or more of the programs in one or more schools of the Authority, including but not limited to programs involving co-instructional activities, or
  - (iii) the performance of the duties of teachers referred to in subsection 4 (1.1),
- including any withdrawal of services or work to rule by teachers acting in combination or in concert or in accordance with a common understanding.

**PART III  
COMMENCEMENT, REPEAL  
AND SHORT TITLE**

**Commencement**

**22. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Part I comes into force on the day after the day this Act receives Royal Assent.**

**Repeal**

**(3) Part I is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**23. The short title of this Act is the *Back to School (Toronto Catholic Elementary) and Education and Provincial Schools Negotiations Amendment Act, 2003*.**

- a) la définition de «grève» à l’article 1 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s’applique pas;
- b) «grève» s’entend en outre d’une action ou d’une activité de la part d’enseignants, comme groupe, de concert ou d’un commun accord, qui vise à restreindre, à limiter ou à gêner ou dont il est raisonnable de s’attendre à ce qu’elle ait pour effet de restreindre, de limiter ou de gêner :
- (i) soit les activités normales de l’Administration ou de ses employés,
  - (ii) soit le fonctionnement d’une ou de plusieurs des écoles de l’Administration ou d’un ou de plusieurs programmes offerts dans une ou plusieurs de ses écoles, y compris des programmes d’activités complémentaires,
  - (iii) soit l’exercice des fonctions des enseignants visées au paragraphe 4 (1.1),
- y compris toute cessation de services ou grève du zèle de la part d’enseignants qui agissent comme groupe, de concert ou d’un commun accord.

**PARTIE III  
ENTRÉE EN VIGUEUR, ABROGATION  
ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

**22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) La partie I entre en vigueur le lendemain du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

**Abrogation**

**(3) La partie I est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**23. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 prévoyant le retour à l’école (secteur élémentaire du conseil catholique de Toronto) et modifiant la Loi sur l’éducation et la Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales*.**